

Всесоюзный  
Центр  
Переводов

# СПЕКТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО  
ГЕОЛОГОРАЗВЕДОЧНЫМ РАБОТАМ



166

МОСКВА 1990

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ  
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ  
№ 166

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ  
ПО ГЕОЛОГОРАЗВЕДОЧНЫМ РАБОТАМ

С о с т а в и т е л ь  
Г.И.Тютюкин

П о д р е д а к ц и е й  
А.В.Панкова

Москва 1990

Ответственный редактор  
И.И.УБИН

СОДЕРЖАНИЕ

	стр.
От составителя .....	3
Английские термины и русские эквиваленты ...	4
Сокращения .....	44
Указатель русских терминов .....	45



Современное развитие нашего общества предусматривает все более возрастающую роль научно-технического прогресса во всех отраслях, в том числе и геологоразведочной. При этом значительное влияние на научно-технический прогресс будет оказывать создание совместных советско-зарубежных предприятий и иные виды сотрудничества с иностранными фирмами.

Вопросы, связанные с научно-техническими проблемами в геологоразведочной отрасли при разведке месторождений полезных ископаемых, широко освещаются в научно-технической литературе различных стран. Публикуемые работы содержат специфическую терминологию, отражающую развитие буровой техники и прогрессивной технологии, борьбы с осложнениями, геофизических, гидрогеологических методов и методик и других направлений отрасли.

Предлагаемая Тетрадь содержит около 700 английских терминов и их русских эквивалентов. При составлении Тетради использовались зарубежные периодические издания, технические описания и руководства, справочники, словари и книги, содержащие сведения по данной тематике.

Автор выражает глубокую признательность сотрудникам отдела научно-технического прогресса Производственного геологического объединения "Центргеология" и другим сотрудникам этого объединения за помощь в работе с терминологией и подготовке данных Тетрадей.

Замечания и пожелания по содержанию выпуска просим направлять по адресу: 117218, Москва, В-218, ул.Кржижановского, д.14, корп.1, ВЦП.

## А

1. abortive work  
ненужная работа /по проектированию геолого-разведочных работ/

2. accept a bid  
заключить сделку /между фирмами/

3. accu-trak II  
downhole tool  
фирменное название системы получения буровых параметров в процессе бурения (Norton Christensen) /комплект оборудования для получения параметров в процессе бурения, состоящий из наземной панели и инструментированной утяжеленной бурильной трубы/

4. actual casing  
cutting time  
истинное время резки отверстия в стенке колонны обсадных труб

5. aggressive  
research program  
интенсивная программа исследований /в области бурения разведочных скважин/

6. air drilling bit  
долото для бурения с очисткой забоя воздухом

7. air lift pump  
газлифтный насос для выноса выбуренного шла-

ма по внутренней трубе

8. air-operated  
bottom holding  
wrench  
нижний ключ с пневматическим приводом /для бурильных штанг/

9. air-operated  
sump pump  
насос для бурения с продувкой забоя скважины воздухом

10. air-operated  
top breakout  
wrench  
верхний ключ с пневматическим приводом /для бурильных труб/

11. air-powered  
benching crawler  
пневматическая буровая каретка на гусеничном ходу для отработки уступов карьеров

12. air powered  
locking device  
кассета для бурильных труб

13. alkaline mud  
щелочной буровой раствор

14. all-hydraulic  
bench-drilling  
crawler  
гидравлическая бурильная каретка на гусеничном ходу для бурения уступов карьера

15. all-hydraulic  
bench drilling  
rig  
установка с гидравличес-  
ким приводом для бурения  
уступов карьера

16. all-hydraulic  
maneuvered  
drill rig  
гидравлическая пневмо-  
колесная самоходная бу-  
ровая установка

17. alu drill rod  
алюминиевая бурильная  
труба

18. aluminum  
inner tube  
алюминиевый керноприем-  
ник бурового снаряда со  
съемным керноприемником

19. analog drill-  
ler's dial  
табло аналогового дейст-  
вия на пульте управле-  
ния бурильщика

20. angle leg  
cantilever mast  
складывающаяся буровая  
мачта из уголкового же-  
леза

21. annular conduc-  
tive passage  
кольцевое пространство  
между наружной и внут-  
ренней трубами в двой-  
ных бурильных трубах

22. arctic drilling  
rig  
буровая установка для  
арктических условий

23. assistant  
toolpusher  
помощник бурового мас-  
тера

24. associated  
products  
сопутствующие материалы

25. at press time  
спешно

## В

1. Bahco wrench  
цепной ключ для обсад-  
ных труб

2. balanced insert  
offset  
равномерное размещение  
резцов в буровой корон-  
ке

3. ball-type  
safety valve  
скважинный клапан-отсе-  
катель шарикового типа,  
применяемый для обеспе-  
чения безопасности ра-  
боты эксплуатационной  
скважины

4. ballas-type  
cutters  
синтетические алмазы,  
армированные в абразив-  
но устойчивой матрице  
бурового долота

5. ballaset  
coring bit  
буровая коронка, арми-  
рованная термостойкими  
синтетическими алмаза-  
ми /фирма Norton Chris-  
tensen/

6. ballaset  
synthetic dia-  
mond bit  
долото фирмы Norton  
Christensen, армирован-  
ное синтетическими алма-  
зами в абразивно устой-  
чивой матрице, исполь-  
зуемое для бурения плот-  
ных пород

7. barge rig mast  
мачта буровой установки  
на барже

8. be junked  
зашламовываться /о сква-  
жине/

9. beam leg bolted  
derrick  
буровая вышка из трубча-  
тых конструкций

10. beam leg canti-  
lever mast  
складывающаяся буровая  
мачта из трубчатых кон-  
струкций

11. beam leg floor  
mount canti-  
lever mast  
складывающаяся мачта из  
уголкового железа, уста-  
навливаемая на полу бу-  
ровой

12. bell tap  
метчик-колокол, применя-  
емый для ликвидации ава-  
рий в стволе скважины

13. bench drilling  
бурение в открытых вы-  
работках

14. BHA (bottom  
hole assembly)

analysis compu-  
ter program  
машинная программа ана-  
лиза работы забойной  
компоновки

15. bi-center  
drill bit  
буровое долото со сме-  
щенным центром для бу-  
рения скважины увеличен-  
ного диаметра ниже ин-  
тервала с уменьшенным  
диаметром ствола сква-  
жины

16. bit perfor-  
mance  
показатель работы доло-  
та, производительность  
долота /проходка/

17. bit pressure  
drop  
перепад давления на до-  
лоте /параметр/

18. bit run  
время работы долота в  
стволе скважины

19. bit time off  
bottom  
время на выполнение  
вспомогательных опера-  
ций при бурении скважин  
/спуск, подъем, обслу-  
живание/

20. blast hole rig  
установка для бурения  
шурпов

21. blast hole  
drill rig  
установка для бурения  
взрывных скважин

22. blast hole  
drilling  
буровзрывные работы

23. blast hole  
production  
drilling  
бурение взрывных скважин  
для добычи полезного ископаемого открытым способом

24. blast joint  
муфта, защищающая насосно-компрессорные трубы от размывающего воздействия

25. bore hole wall  
стенка ствола скважины

26. bottom discharge  
mud type double  
tube core barrel  
(of swivel construction)

двойная колонковая труба для бурения с промывкой буровым раствором

27. bottom holding  
wrench  
нижний ключ с пневматическим приводом для бурильных труб

28. bottom takeout  
assembly  
схема разборки устройства снизу вверх

29. bottomhole  
pressure bomb  
забойный герметический пробоотборник

30. break-out  
table  
механизм свинчивания и

развинчивания труб /самоходной буровой установки/

31. breakthrough  
product technology  
передовая технология изготовления продукции

32. bridge-slotted  
screen  
фильтр со штампованными отверстиями типа "мост"

33. bump down  
раскрыть яс с помощью перегрузки определенного уровня /поднять бурильную колонну с достижением перегрузки на лебедке, после этого ослабить тормоз лебедки, сбросив бурильную колонну, в результате чего достигается удар/

34. buttress  
connection  
соединение бурильных труб, имеющих трапециевидную резьбу

## С

1. cable takeout  
клемма сейсмической ко-сы для подключения групп сейсмоприемников

2. cantilever beam  
leg mast  
складывающаяся мачта из трубчатых конструкций /для буровых установок/



3. cantilever  
floor mount  
mast  
складывающаяся мачта,  
установливаемая на полу  
буровой

4. carousel changer  
перестановщик бурильных  
штанг карусельного типа

5. carrier-mounted  
all-hydraulic  
operated drill  
rig  
гидравлическая пневмо-  
колесная самоходная бу-  
ровая установка

6. casing hanger  
collet  
цанговый патрон для об-  
садной трубы

7. catch cores  
отбирать керн

8. centralizer  
plate  
разъемная вилка для бу-  
рильных труб /задняя  
вилка которой гидравли-  
чески подается к центру  
пола буровой установки,  
а передняя половина  
шарнирно откидывается  
в сторону/

9. challenging  
formation  
порода, вызывающая ос-  
ложнения при бурении

10. chisel crest  
insert  
остроконечный резец бу-  
ровой коронки

11. choke plug

дроссельная пробка  
пневмоударника, служа-  
щая для регулировки по-  
дачи воздуха в проду-  
вочные каналы долота

12. slip lead  
токоъемник провода  
сейсмоприемника; кроко-  
дил

13. close off  
герметизировать /съем-  
ный керноприемник/

14. closed core  
catcher jaws  
закрытые челюсти керно-  
приемника

15. "c" - natural  
diamond  
долото /коронка/, арми-  
рованное природными ал-  
мазами

16. cold weather  
rig  
буровая установка для  
арктических условий

17. collapse  
strength tester  
стенд для определения  
предела прочности филь-  
тров на разрыв и сжатие

18. collar lock  
mandrel  
установочная оправка  
для насосно-компрессор-  
ных труб с муфтами Аме-  
риканского нефтяного  
института

19. compact light-  
weight free-  
standing surface  
control unit

малогабаритный перенос-  
ный блок управления рабо-  
той забойного инструмен-  
тария

20. company office  
отдел фирмы

21. completion  
assembly  
снаряд для заканчивания  
нефтяной или газовой  
скважины

22. completion  
package  
скважинное оборудование  
для заканчивания нефтя-  
ных или газовых скважин

23. compressed air  
powered down-  
-the-hole  
hammer  
пневмоударник

24. computer desig-  
ned cutter  
orientation  
расположение резцов бу-  
ровой коронки, определен-  
ное с помощью ЭВМ

25. concentric  
gas-lift valve  
концентрический газлифт-  
ный клапан газоподъемной  
колонны

26. conical crest  
insert  
резец с конической верши-  
ной /для буровой коронки/

27. conical shaped  
inserts  
см. conical crest insert

28. conical-top  
inserts  
см. conical crest insert

29. continuous  
slot opening  
скважность каркасно-  
-стержневого фильтра

30. contracted ob-  
ligations, pl.  
подрядные обязательст-  
ва /фирмы-подрядчика/

31. conventional  
steel inner  
tube  
стандартный стальной  
керноприемник бурового  
снаряда со съемным кер-  
ноприемником

32. converging core  
catcher housing  
корпус раздвижного кер-  
ноприемника

33. conveyor-type  
carousel  
карусель конвейерного  
типа для установки бу-  
ровых труб

34. core barrel  
колонковый набор со  
съемным керноприемником,  
обеспечивающий наиболее  
полный выход керна при  
бурении рыхлых, неуплот-  
ненных и сильно трещино-  
ватых пород

35. core barrel  
stabilizer  
стабилизатор колонковой  
трубы

36. core booster  
tube

внутренняя труба в колонне двойных бурильных труб для бурения с гидротранспортом керна

37. core breaker  
кernорватель

38. core catcher  
кernорватель колонкового набора /снаряда/ со съемным kernоприемником

39. core catcher housing  
корпус kernоприемника

40. core catcher jaws (pl.)  
челюсти kernоприемника

41. core drilling practice  
практика бурения с отбором керна

42. core drilling rig  
буровая установка kernового бурения

43. core ejector drill bit  
колонковое буровое долото для бурения плотных трещиноватых пород

44. core handling assembly  
набор инструментов для работы с kernом

45. core lifter  
кernоприемная труба, служащая для отрыва керна от породы и его подъема в колонковой трубе на поверхность

46. core lifter case  
кernоприемная труба с kernорвателем в нижней части

47. core marker  
кernовый ярлык

48. core pushing fixture  
приставка для выдавливания керна из двойных колонковых труб

49. core receiving annulus  
внутренняя полость kernоприемника

50. core receiving passageway  
входное отверстие kernоприемной трубы

51. core recovery string  
внутренняя труба в колонне двойных бурильных труб для бурения с гидротранспортом керна

52. core recovery tube  
кernоприемник

53. core retrieving barrel  
колонковый набор

54. core sawing machine  
станок для резки керна

55. core tong handle  
ручка трубного ключа

56. core tong shoe  
башмак трубного ключа

57. core tray  
керновый ящик для хранения  
керна

58. coring assembly  
компоновка для бурения  
колонковым снарядом

59. coring bit  
колонковое долото

60. correct window  
orientation  
правильная ориентация  
отверстия в стенке ко-  
лонны обсадных труб для  
отбуривания нового ство-  
ла скважины

61. cotter pin  
клиновидная шпонка вкла-  
дышей плашек в роторном  
столе

62. coupling  
свинчивание /штанг,  
труб/

63. crew chief  
бригадир /бригады по ре-  
монту скважин/

64. crosshole  
hammer  
источник для межскважин-  
ного просвечивания

65. crosshole shear  
wave hammer  
источник поперечных  
волн для межскважинного  
просвечивания

66. crosshole shear  
wave system  
метод применения попе-  
речных волн для меж-

скважинного просвечива-  
ния

67. crown profile  
профиль режущей части  
буровой коронки /шарош-  
ки/

68. Curie isotherm  
изотерма Кюри /определя-  
ет температуру потери  
магнитных свойств/

69. Curie point  
depth  
глубина залегания точки  
Кюри, где теряются маг-  
нитные свойства веществ-  
ва

70. cut cavities  
underground  
создавать подземные пус-  
тоты при скважинной гид-  
родобыче полезных иско-  
паемых

## D

1. deflection wedge  
отклоняющий клин, при-  
меняемый для зарезки но-  
вого ствола скважины

2. delayed-action  
liner hanger  
подвесное устройство  
для хвостовика с герме-  
тизацией между ним и  
обсадными трубами. (фир-  
ма OTIS)

3. delayed-action  
type liner  
hanger  
см. delayed-action  
liner hanger

4. design contractor  
фирма-проектировщик

5. development  
method  
метод освоения /гидро-  
геологической скважины/

6. deviation  
control bit  
долото с регулированием  
направления бурения

7. diamond bit  
core head  
алмазная головка колон-  
кового снаряда /набора/  
со съемным керноприемни-  
ком

8. diamond  
compact bit  
буровое долото, армиро-  
ванное синтетическими  
алмазами, применяемое  
для бурения мягких пород  
и пород средней плотнос-  
ти

9. diamond compact  
coring bit  
буровая коронка, армиро-  
ванная поликристалличес-  
кими синтетическими ал-  
мазами

10. diamond  
compact cutters  
самозатачивающиеся поли-  
кристаллические синтети-  
ческие алмазы, применяе-  
мые для армирования бу-  
ровых долот

11. diamond core  
drilling machine  
установка колонкового  
бурения алмазным инстру-  
ментом

12. diamond saw  
machine  
станок для резки керна  
с помощью алмазного ин-  
струмента

13. diesel-hydraulic  
bencher  
гидравлическая буровая  
каретка с дизельным при-  
водом /для разбуривания  
уступов/

14. digital grade  
geophone  
цифровой сейсмоприемник,  
преобразующий сигнал в  
цифровой код

15. digital grade  
long travel  
geophone  
цифровой сейсмоприемник  
с усилителем, преобра-  
зующий сейсмический сиг-  
нал в цифровой код

16. direction indi-  
cating laser  
лазерный указатель на-  
правления

17. directional  
drilling  
hook-up  
компоновка колонны бу-  
рильных труб для направ-  
ленного бурения

18. dogleg  
severity  
степень искривления  
ствола скважины

19. dosing pump  
дозированный насос, обес-  
печивающий постоянный  
расход бурового раство-  
ра

20. dot density  
contouring  
проведение изолиний
21. double-core  
crown profile  
двухступенчатый конусо-  
образный профиль режу-  
щей части буровой корон-  
ки
22. double cone  
tapered profile  
конусообразный профиль  
рабочей поверхности бу-  
рового долота
23. down-hole-  
-hammer drilling  
виброударное бурение с  
помощью забойной удар-  
ной машины.  
см. также down-hole per-  
cussion drilling
24. downhole  
drilling  
бурение с забойным дви-  
гателем
25. downhole motor  
coring  
турбинное колонковое  
бурение
26. down-hole per-  
cussion drilling  
см. down-hole-hammer  
drilling
27. down-the-hole  
drill  
установка виброударного  
бурения с забойной удар-  
ной машиной
28. down-the-hole  
(hammer) drill-  
ing

бурение с погружным  
пневмоударником.

29. downtime  
время работы бурового,  
каротажного и другого  
инструмента на забое
30. downward  
hammer blow  
рабочий ход молота за-  
бивной машины
31. drill ahead  
продолжать бурение
32. drill collar  
type stabilizer  
стабилизатор, имеющий  
характеристики утяжелен-  
ной буровой трубы
33. drill core  
(storage) tray  
керновый ящик для дли-  
тельного хранения керна
34. drill pipe  
latch  
пневматический фиксатор,  
удерживающий бурильные  
трубы от выпадения из  
кассеты при поднятой  
мачте
35. drill pipe  
magazine  
магазин штанг установки  
ударно-вращательного  
бурения
36. drill rods  
with flats  
буровые штанги с выре-  
зами для вилки
37. drill stem  
tool  
инструмент, входящий в

состав бурильной колонны

38. drill string bounce  
резкое сотрясение бурильной колонны

39. drilling fluid analysis  
исследование бурового раствора с целью определения его физических и химических свойств

40. drilling log  
буровой журнал

41. drilling operation  
буровые работы

42. drilling permit  
разрешение на бурение скважины

43. drilling tool  
породоразрушающий инструмент

44. drive a bore-hole  
бурить скважину

45. drive block  
ударная баба, используемая для аварийных работ на скважинах

46. drive head carriage  
вертлюг-сальник

47. drive string  
наружная труба в колонне двойных бурильных труб для бурения с гидротранспортом керна

48. drive sub  
ведущий переходник

49. driving cap  
забивная головка для постановки обсадной колонны с помощью ударной машины

50. drop ball sub  
герметизирующая втулка, устанавливаемая между турбиной и колонковой трубой /применяется для извлечения керна путем герметизации внутренней полости с помощью шарика/

51. drop ball system  
система герметизации внутренней полости бурильных труб с помощью шарика для извлечения керна без подъема снаряда

52. D-series natural diamond bit  
долото фирмы Norton Christensen, армированное природными алмазами

53. DTH (down-the-hole) drilling  
бурение с погружным пневмоударником

54. DTH (down-the-hole) hammer  
погружной пневмоударник

55. dual-spaced gamma-gamma density probe  
двухзондовый снаряд с разнесенным источником

для производства гамма-гамма каротажа

56. dual-tube  
drill string

колонна из двойных бурильных труб

57. duplex chuck  
специальный патрон, применяемый для укрепления колонных бурильных труб с колонковой трубой в обсадной трубе

58. duplex method  
метод бурения с помощью обсадной трубы, в которой на бурильных трубах с помощью специального патрона укрепена колонковая труба /фирма Atlas Copco/

59. dye penetration test method  
метод проверки проницаемости резьбового соединения с помощью краски

60. dynamic beam leg derrick  
вышка из трубчатых конструкций для буровых судов и полупогружных буровых оснований

## Е

1. elastomer internal-heel stator  
статор турбобура фирмы (Norton Christensen)

2. electric-hydraulic bench drilling rig

гидравлическая буровая каретка с электрическим приводом /для разбуривания уступов карьеров/

3. elevator sub  
переводник для работы с колонковой трубой /спуск, подъем и т.д./

4. emergency shut-off valve  
предохранительный отключающий клапан

5. engineering ingenuity  
квалификация инженера

6. equipment waste heat recovery system  
система утилизации тепла работающих агрегатов на буровой

7. erosion resistant matrix body  
износоустойчивая матрица долота /коронки/

8. establish a fluid-tight seal  
обеспечить водонепроницаемое уплотнение /в двойных бурильных трубах для бурения с гидротранспортом керна/

9. expandable core catcher  
раздвижной керноприемник

10. extended gage bit  
удлиненное буровое долото /длина которого



на несколько дюймов превышает стандартную длину, применяется для стабилизации траектории ствола скважины/

11. extension drill steel equipment

штанга для бурения взрывных скважин

**F**

1. face discharge diamond bit

алмазная колонковая коронка для двойных труб, через которую буровой раствор подается непосредственно на забой, предотвращая тем самым размыв керна

2. face discharge port

насадка на буровой коронке, направленная на забой

3. failure limit

наработка инструмента на отказ

4. fiberglass inner tube

фиберглассовый керноприемник бурового снаряда со съёмным керноприемником

5. fiberoptics transmission

волоконнооптическая передача /параметров бурения/

6. field replaceable nozzles

съёмная насадка бурового долота /работа над которым может производиться в полевых условиях/

7. field-replaceable sleeve

муфта, съёмная в полевых условиях

8. fishing/coring jar

ловильный яс

9. flat iron

кронштейн для установки штанг под определенным углом

10. flow coupling selective landing nipple

посадочный ниппель и замковое устройство колонны насосно-компрессорных труб

11. fluid accelerator

вид гидравлического яса фирмы Norton Christensen, применяемого для неглубоких или наклонных скважин

12. fluid core drilling

колонковое бурение с промывкой ствола скважины

13. flush pump

буровой насос

14. folding boom

складывающаяся стрела  
буровой установки

15. flushing  
продувка ствола скважи-  
ны при бурении с пневмо-  
ударником

16. formation frac-  
ture pressure  
давление разрыва пласта  
/параметр/

17. free-standing  
mast  
мачта буровой установки,  
не имеющая оттяжек

18. full closure  
core catcher  
герметизированный съем-  
ный керноприемник колон-  
кового набора /снаряда/  
фирмы Norton Christensen

19. full-time  
engineer  
штатный инженер

## G

1. gamma-ray  
emitter  
Bismuth-214  
радиоактивный источник  
/излучатель, изотоп/  
висмут 214

2. geodetic back-up  
геодезическое обеспече-  
ние геологоразведочных  
работ

3. geothermal  
reservoir  
месторождение термаль-  
ных вод

4. gravel pack  
screen  
гравийно-клеевой фильтр

5. gravel pad  
drill site  
площадка для буровой  
установки, сооруженная  
в море на искусственном  
гравийном насыпном ост-  
рове

6. grief pipe  
ведущая штанга /труба/  
(жарг.)

7. gripping arm  
захватный рычаг буровой  
установки для работы с  
бурильными трубами во  
время спуско-подъемных  
операций

## H

1. hand grease gun  
ручной тавотный шприц

2. hand-held drill  
ручной бур

3. hand-held drill-  
ing equipment  
ручное буровое оборудо-  
вание

4. handling tools  
set (with tool  
box)  
набор инструментов в  
ящике

5. hardfaced  
blades  
лопасти /стабилизатора/,  
наваренные твердым  
сплавом

6. hazardous gamma-ray emitter  
опасный для жизни радиоактивный источник

7. heavy cutter density  
высокая плотность алмазов в матрице буровой коронки /шарошки/

8. heavy-duty hydraulic break-out wrench  
ключ с гидроприводом для развинчивания буровых штанг /труб/

9. helicopter transportable rig  
буровая установка, транспортируемая вертолетом

10. hi-strength thru-guide gas lift mandrel  
эксцентричная камера круглого сечения для установки газлифтных клапанов /фирма OTIS/

11. high floor cantilever mast  
складывающаяся буровая мачта, у которой пол буровой находится на высоте 1,5 м от основания

12. high pressure water cannon  
водяная пушка высокого давления для гидромониторного бурения

13. hoist pull down system  
спуско-подъемное уст-

ройство установки для бурения шпуров

14. hold back  
удержание бурового снаряда

15. hole ga(u)ge  
номинальный диаметр ствола скважины

16. hole opener  
расширитель для увеличения диаметра ствола скважины

17. hook up  
компоновка колонны буровых труб

18. hydraulic actuator  
пневматический приводной механизм задвижек реверсивного действия

19. hydraulic break-out table  
механизм свинчивания и развинчивания труб с гидроприводом /самоходной буровой установки/

20. hydraulic carousel  
карусель с гидроприводом для подачи буровых труб к поверхностному приводу установки

21. hydraulic control panel  
щит управления гидравлической системы буровой установки

22. hydraulic core pushing fixture  
гидравлическая приставка для выдавливания

керна из двойных колон-  
ковых труб

23. hydraulic  
crawler drill

гидравлическая гусенич-  
ная каретка для бурения  
уступов

24. hydraulic  
drill-pipe  
pick-up system

устройство с гидроприво-  
дом подачи бурильных  
труб с козлов к устью  
скважины

25. hydraulic drill  
rod break-out  
wrench

механический ключ для  
бурильных труб

26. hydraulic drill  
tower extension

удлинитель с гидроприво-  
дом направляющих башен-  
ного типа

27. hydraulic motor-  
powered winch

гидролебедка установки  
ударно-вращательного бу-  
рения

28. hydraulic opera-  
ted drill rod  
chuck

патрон с гидроприводом  
для бурильных штанг при  
бурении с отбором керна

29. hydraulic  
pipehandler

гидравлический манипуля-  
тор для работы с труба-  
ми

30. hydraulic  
power pack

гидродвигатель буровой  
установки

31. hydraulic  
powered tower  
side-tilt

отклонитель с гидропри-  
водом для наклона на-  
правляющих башенного ти-  
па

32. hydraulic  
rock drill

гидравлическая буриль-  
ная машина

33. hydraulic rotary  
head slide-out  
system

устройство с гидроприво-  
дом для отвода подвижно-  
го шпинделя в сторону  
от устья скважины

34. hydraulic-set  
liner hanger

подвесное устройство  
для хвостовика, приме-  
няемое для глубоких и  
направленных скважин

35. hydraulic sta-  
bilizer moun-  
ting equipment

гидравлическое устройст-  
во плотной посадки смен-  
ных стабилизаторов на  
муфты бурильных труб

36. hydraulic  
tower-raising  
cylinder

гидроцилиндр подъема  
направляющих башенного  
типа для привода-враща-  
теля бурильной установки

37. hydraulic vibrating hammer  
гидравлическая забивная машина на вибрационном принципе

38. hydraulic maneuvered break-out table  
узел с гидроприводом, служащий для свинчивания и развинчивания труб на самоходной буровой установке

39. hydraulically maneuvered drill pipe arm  
гидравлический рычаг подачи бурильных труб самоходной буровой установки

40. hydraulically maneuvered drill pipe magazine  
гидравлически управляемая кассета для труб самоходной буровой установки

41. hydraulically operated break-out wrench  
гидравлический верхний ключ для свинчивания и развинчивания бурильных труб самоходной буровой установки

42. hydraulically operated drill pipe arm  
гидравлический рычаг для перемещения бурильных труб из кассеты к оси бурового ствола

43. hydraulically operated drill pipe arm  
гидравлический рычаг для работы с бурильными трубами самоходной буровой установки

44. hydro-lift<sup>tm</sup>  
колонковый набор со съемным керноприемником фирмы Norton Christensen

45. hydro-mill machine  
роторный канавокопатель для рытья шурфов

46. hydro-string stabilizer  
сменный стабилизатор, гидравлически плотно насаженный на муфту бурильной трубы (фирма Norton Christensen)

## I

1. in-the-field diurnal correction  
полевая суточная вариация /геоф./

2. increased insert count  
увеличенное число резцов на единицу площади торца буровой коронки

3. induced magnetic offset component  
компонента наведенной магнитной девиации

4. inferior use  
нерациональное применение /оборудования или материалов/
5. inlet area  
скважность гидрогеологического фильтра
6. inner core barrel  
керноприемная труба снаряда со съёмным керноприемником
7. inner string (of tubing)  
внутренняя труба в колонне двойных бурильных труб для бурения с гидротранспортом керна
8. inner tube  
керноприемная труба колонкового снаряда /набора/ со съёмным керноприемником
9. inner tube liner  
гильза керноприемника
10. inner tube shoe  
башмак керноприемника бурового снаряда со съёмным керноприемником
11. inner tube shoe knife  
башмачный скребок керноприемной трубы
12. insert projection  
выступающая часть резца буровой коронки
13. instrument hold down  
механизм фиксации съёмного керноприемника ко-

- лонкового снаряда /набора/
14. integral blade  
несъёмная лопасть /стабилизатора/
15. integral blade stabilizer  
стабилизатор с несъёмными фрезерованными лопастями фирмы Norton Christensen
16. Integral drill steel  
буровая штанга для бурения взрывных скважин
17. Interchangeable nozzles  
съёмные насадки буровой шарошки
18. internal flush connection  
гладкопроходное соединение бурильных труб
19. inverted emulsion mud  
обращенный эмульсионный буровой раствор

## J

1. Jar collar  
выбивная муфта, используемая при аварийных работах на скважине
2. Jar-king  
гидравлический бурильный яс фирмы Norton Christensen
3. jar up  
1. буровой снаряд, со-

держаций яс /при работе с таким снарядам его приподымают с определенной нагрузкой на лебедку, после чего лебедку ставят на тормоз. Через 2-5 минут снаряд встряхнется/; 2. приподнять колонну бурильных труб, имеющую в своей компоновке яс, с достижением определенной нагрузки, после чего лебедку ставят на тормоз /через 2-5 минут снаряд испытает сотрясение/

#### 4. jarring blow

сотрясение

перегрузку на натяжение с помощью лебедки доводят до определенного уровня и лебедку ставят на тормоз; потенциальная энергия натянутой бурильной колонны выделяется в виде удара/

#### 5. jet circulation bit

струйное долото, разрушающее породу за счет напорного выброса циркулирующего бурового раствора

#### 6. jet mining

гидродобыча полезных ископаемых

#### 7. journal bearing insert bit

штыревое долото с подшипниками скольжения

#### 8. junk basket

воронка, устанавливаемая над долотом для

улавливания крупного шлама в процессе бурения

## K

#### 1. kelly guided grabs

напорный грейфер на трубе /для рытья шурфов/

#### 2. key-type liner hanger

подвесное устройство для хвостовика, использующее систему промывки для его установки на любой глубине в стволе скважины

#### 3. keyseat

желоб на стенке ствола скважины, выработанный бурильной колонной

#### 4. k-series step type bit

долото фирмы Norton Christensen, имеющее ступенчатый конусообразный профиль наружной и внутренней рабочей поверхности и предназначенное для бурения мягких пород и пород средней плотности и для направленного бурения

## L

#### 1. land base and stand-alone navigation and positioning system

система навигации и определения плановых координат с привязкой по одному наземному пункту

2. land rig free-standing tele-scoping mast

телескопическая мачта без оттяжек /для наземных буровых/

3. landing nipple

опорный ниппель, по которому устанавливают пакер при эксплуатации скважины

4. large diameter chisel crest insert

остроконечный резец большого диаметра для буровой коронки

5. laser accessory

лазерная приставка /для теодолита/

6. latch lug jaw

челюсти машинных ключей для бурильных труб

7. latticework mast

мачта из уголковых конструкций для буровой установки

8. leading end (of the pipe)

нижний конец опускаемой /задавливаемой/ трубы

9. left-hand spiral

ребро стабилизатора в виде левосторонней спирали

10. lifting sling  
узел подачи бурильных труб на самоходной буровой установке

11. light cutter density

малая плотность алмазов в матрице буровой коронки /шарошки/

12. lightweight metal reinforcing rib

легкое металлическое усилительное ребро кернового ящика

13. lithostratigraphic column

литостратиграфическая колонка /по данным буровой скважины/

14. L0-key type liner hanger

подвесное устройство для хвостовика /может быть установлено на определенной глубине в стволе скважины/

15. long parabolic crown profile

высокоамплитудный параболический профиль режущей части буровой коронки

16. long tapered flank crown profile

высокоамплитудный конусный профиль режущей части буровой коронки

17. low offset inserts



твердосплавные резцы ма-  
лой длины для буровой  
коронки

## М

1. magnetic  
signature  
значение магнитного поля

2. main spread  
cable  
приемная сейсмическая  
коса

3. maintain core  
integrity  
сохранять целостность  
керна

4. maintain hole  
ga(u)ge  
поддерживать номиналь-  
ный диаметр ствола сква-  
жины

5. maintenance  
shop  
ремонтные мастерские  
/геологоразведочной пар-  
тии/

6. make up  
connections  
свинчивать бурильные  
трубы /на роторном  
стволе/

7. making hole  
бурение скважины

8. man-made spray  
ice island  
искусственный остров из  
намороженного льда /для  
буровой установки/

9. mass balance  
calculation  
подсчет запасов /сырья/

10. maximum tung-  
sten carbide  
insert length  
максимальная длина твер-  
досплавного резца буро-  
вой коронки

11. mechanical  
plumb  
механический отвес /для  
измерения величины ис-  
кривления ствола сква-  
жины/

12. mechanized  
pipe-handling  
system  
механизированная систе-  
ма подачи труб при буре-  
нии ударно-вращательной  
буровой установкой

13. medium cutter  
density  
средняя плотность алма-  
зов в матрице буровой  
коронки /шарошки/

14. medium offset  
teeth  
зубья шарошки средней  
длины

15. mine roof  
driller-bolter  
apparatus  
буровая каретка для бу-  
рения шпуров в своде  
шахтной выработки

16. miscellaneous-  
sighting  
measurements

разнообразные трассирующие измерения

17. modular construction

модульное исполнение /бурового/ оборудования

18. modularized workover platform

ремонтная платформа модульного типа для нефте-промыслов

19. mud ringing

нарастание глинистой корки на стенках ствола скважины

20. mule shoe sub

переходник с косым сре-зом

21. multi-lobed motor

многоступенчатый турбо-бур

22. multiple string connector

переходные колодки сей-смической косы для груп-пирования сейсмоприемни-ков

23. multiplier phototube

фотоэлектрический умно-житель, применяемый в рентгенорадиометрии и ядерной геофизике для подсчета количества ис-пускаемых заряженных частиц

24. multi-purpose top-head drive drilling rig

многоцелевая буровая установка с поверхност-ным приводом забойной компоновки

## N

1. naI crystal detector

сцинтилляционный детек-тор; детектор на основе кристалла натрий-йод

2. naI gamma-ray crystal detector  
детектор радиоактивнос-ти на основе кристалла натрий-йод

3. natural cube diamond cutters  
природные алмазы куби-ческой формы, применяе-мые для армирования бу-рового режущего инстру-мента

4. natural diamond ga(u)ge  
размер природных алма-зов, применяемых для армирования буровых ко-ронок или шарошек

5. navi-drill  
фирменное название тур-бобура (Norton Chris- tensen)

6. navi-drill downhole motor  
турбобур фирмы Norton Christensen /применяет-ся для направленного бурения скважин/

7. navi-drill  
mach 1

фирменное название тур-  
бобура фирмы Norton  
Christensen для колонко-  
вого бурения

8. navi-drill  
mach 2

фирменное название тур-  
бобура фирмы Norton  
Christensen, применяемо-  
го для бурения в слож-  
ных условиях

9. navi-drill  
mach 3

фирменное название тур-  
бобура фирмы Norton  
Christensen /для буре-  
ния направленных сква-  
жин/

10. near-bit  
stabilizer

стабилизатор бурильной  
колонны, устанавливаем-  
ый непосредственно над  
долотом

11. negative pres-  
sure pulse valve

управляющий клапан сис-  
темы измерения парамет-  
ров в процессе бурения

12. neutron-thermal  
neutron log

нейтрон-нейтронный кар-  
ротаж /на тепловых ней-  
тронах/ для выделения  
пластов по разрезу

13. neutron-thermal  
neutron tool

снаряд нейтрон-нейтрон-  
ного каротажа /на тепло-  
вых нейтронах/

14. no-go nipple  
ниппель с малым внутрен-  
ним диаметром /благода-  
ря чему легко опреде-  
лить его местоположение,  
а также он предотвраща-  
ет прохождение к забю  
кабельных систем/

15. non-associated  
gas field  
месторождение природно-  
го газа

16. non-magnetic  
insulation  
section  
свеча бурильной колонны  
из немагнитного матери-  
ала

17. non-magnetic  
integral blade  
stabilizer  
стабилизатор бурильной  
колонны, изготовленный  
из немагнитного матери-  
ала и имеющий фрезеро-  
ванные лопасти

18. non-rotating  
rubber sleeve  
stabilizer  
невращающийся буровой  
стабилизатор со съемны-  
ми резиновыми втулками  
с лопастями /фирма Nor-  
ton Christensen/

19. non-rotating  
stabilizer  
невращающийся стабили-  
затор бурильной колонны  
/фирма Norton Christen-  
sen/

20. nor track  
navigation

drilling system  
технология направленно-  
го бурения фирмы Norton  
Christensen

21. norwegian  
method

метод бурения пород осадочного чехла тонкостенной обсадной колонной с укрепленной в ней колонной бурильных труб с колонковой трубой

22. nose (of the  
bit)

торец /бурового долота/

## O

1. odex-drilling

бурение при производстве вскрышных работ

2. offset

непродуктивная скважина

3. offshore vertically assembled mast

разборная мачта морской буровой установки

4. offshore vertically telescoping mast

телескопическая мачта морской буровой установки

5. oil mud spacer

заполнитель бурового раствора на нефтяной основе

6. oil operator

специалист или фирма,

занимающаяся поиском, добычей, продажей или переработкой нефти

7. oil-well cement  
цементная смесь, приготовленная для применения в нефтяной, газовой или гидрогеологической скважине

8. on-rig  
servicing

обслуживание на буровой

9. open cast mine

карьер

10. open-cast  
working

карьер для добычи полезных ископаемых

11. open pit mine

открытая выработка /рудник/

12. open pit slope

борт карьера

13. open ratio

скважность /гидрогеологического/ фильтра

14. opening area  
ratio

см. open ratio

15. operating  
make-up

рабочая компоновка /колонкового снаряда со съёмным керноприемником/

16. optimum drilling weight

оптимальная нагрузка на долото

17. optional  
штатный /о предметах  
оборудования/

18. options  
характеристики

19. orientation  
sub  
установочный патрубок,  
применяемый при поста-  
новке клина для направ-  
ленного бурения

20. oriented  
drilling  
направленное бурение

21. orienting  
core barrel  
колонковый снаряд /на-  
бор/ со съёмным керна-  
приемником /обеспечиваю-  
щий получение информа-  
ции о направлении тре-  
щиноватых пород, угла  
падения или восстания  
пластов и направления  
максимальной проницае-  
мости пород/

22. outer drill  
string  
наружная труба в колон-  
не двойных бурильных  
труб для бурения с гид-  
ротранспортом керна

23. outer screen  
фильтрующая оболочка  
/гидрогеологического/  
фильтра

24. outer string  
(of tubing)  
наружная труба в колон-  
не двойных бурильных  
труб для бурения с гид-  
ротранспортом керна

25. overburden  
drilling  
бурение при производст-  
ве вскрыши

26. overshot  
ловитель колонкового  
снаряда /набора/ со съём-  
ным кернаприемником

27. oversize hole  
ствол скважины, имеющий  
диаметр больше номиналь-  
ного диаметра режущего  
бурового инструмента

## Р

1. parabolic  
crown profile  
параболический профиль  
режущей части буровой  
коронки

2. parmelee wrench  
кольцевой ключ для бу-  
ровых работ

3. performance  
drilling  
бурение прямолинейных  
скважин

4. permanent  
casing whipstock  
стационарный отклоняю-  
щий клин, служащий для  
зарезки дополнительного  
ствола скважины

5. permanent  
magnetic offset  
component  
компонента постоянной  
магнитной девиации

6. pick-up loop

приемная сейсмическая  
коса

7. piggyback  
stabilizer

стабилизатор для буриль-  
ных работ фирмы Norton  
Christensen

8. pilot bit

долото для бурения опе-  
режающего забоя

9. pilot shoe

опережающий башмак, при-  
меняемый для получения  
керна в рыхлых породах

10. pipe ditching

прокладывание траншеи  
для трубопровода

11. pipe-driving  
method

забивное бурение

12. pipe spinner

трубный механический  
ключ на буровой уста-  
новке

13. pipe trenching

см. pipe ditching

14. plain-action  
liner hanger

подвесное устройство  
для хвостовика без гер-  
метизации между ним и  
обсадными трубами /фир-  
ма OTIS/

15. plain-type  
liner hanger

см. plain-action liner  
hanger

16. plain-type  
liner hanger  
system

простая подвеска колон-  
ны эксплуатационных  
труб, используется в  
случаях, когда не тре-  
буется герметизации  
между подвеской и обсад-  
ными трубами

17. plastic inner  
tube liner

полиэтиленовая гильза  
керноприемника

18. plastic liner

пластмассовый кернопри-  
емник

19. plastic tray

пластмассовый керновый  
ящик

20. pneumatic caw-  
ler drill rig

пневматическая гусенич-  
ная буровая установка

21. pneumatic  
rock drill

пневматическая буриль-  
ная машина

22. pneumatic  
sump pump

компрессор для бурения  
с продувкой воздухом

23. pod auger

подвесной шнек, приме-  
няемый для бурения рых-  
лых пород

24. portable  
silenced screw  
compressor

переносный бесшумный  
трехступенчатый винто-  
вой компрессор

25. positive safety joint  
колонковый набор, в котором при ~~привате~~ ~~керно-~~ приемник с керном можно извлечь на поверхность без подъема снаряда

26. prepack screen  
гидрогеологический фильтр с гравийной набивкой /насыпкой/

27. pressure core barrel  
колонковый снаряд /набор/ с герметизируемым съемным керноприемником для отбора керна с сохранением пластового давления

28. pressure coring tool  
см. pressure core barrel

29. principal project engineer  
главный инженер проекта /буровых работ/

30. production packer  
эксплуатационный пакер нефтяной или газовой скважины

31. projectile shaped inserts  
остроконечные резцы для буровой коронки

32. proximity detector  
датчик для микрокаротажа

33. proximity sensor

см. proximity detector

34. pull down  
подача бурового инструмента

35. pull off bottom  
отрывать буровой снаряд от забоя

36. pump down time  
время наработки насоса в погруженном состоянии

37. pump output  
производительность насоса /буровой параметр, л/мин/

38. punch-type shoe  
буровой башмак ударного типа

## R

1. rathole  
ствол скважины малого диаметра

2. recovery bell tap  
метчик-колокол, применяемый для ликвидации аварий в стволе скважины

3. recovery tap  
ловильный метчик, применяемый для ликвидации аварий в стволе скважины

4. rectangular shaped cutters  
алмазы угловатой формы

для армирования буровых коронок и шарошек

5. reference  
laser plane

опорная лазерная плоскость

6. regular-action  
liner hanger

подвесное устройство для хвостовика механического типа, в котором пакеры устанавливаются одновременно с плашками

7. reinforced tray  
усиленный керновый ящик

8. remanent magnetic  
offset component

компонент остаточной магнитной девиации

9. removable recti-  
linear core  
barrel

съемный керноприемник

10. replaceable  
sleeve stabi-  
lizer

съемный муфтовый стабилизатор колонны бурильных труб

11. representative  
sample

представительный керн, получаемый при бурении с гидротранспортом керна

12. retain cores

отбирать керн

13. retaine key

стопорная шпонка вкладыша плашек в роторном столе

14. retractable  
centralizer

центратор для бурильных труб /задняя половина которого гидравлически сдвигается в сторону, а передняя часть поворачивается шарнирно, что позволяет применение различных вкладышей для бурильных труб разного диаметра/

15. retractable  
tophead

поверхностный привод забойной компоновки, сдвигаемый к центру пола буровой установки с целью обеспечения свободного доступа к устью скважины

16. retrieval

извлечение керна из ствола скважины

17. rifle bar

винтовая направляющая буровой каретки

18. rig operation

работы на буровой установке

19. right-hand  
spiral

канавка /на буровом стабилизаторе/ в виде правосторонней спирали

20. rigid wrench

цепной ключ для обсадных труб

21. ring base  
screen

каркасно-стержневой



фильтр с опорными кольцами /для гидрогеологических скважин/

22. ring wrench  
ключ для обсадных труб

23. rockyback  
stabilizer  
наддолотный стабилизатор  
фирмы Norton Christensen  
со съёмными втулками с  
лопастями

24. rod rack  
магазин штанг буровой  
машины

25. rope operated  
grabs  
грейфер на канате для  
рытья шпуров

26. rotamesc  
вращательно-ударная бу-  
ровая установка фирмы  
Atlas Copco

27. rotary cutting  
rotorное бурение

28. rotary drilling  
apparatus  
машина вращательного бу-  
рения

29. rotary head  
spindle bore  
проходное отверстие  
шпинделя привода-враща-  
теля бурильной установ-  
ки

30. rotary  
laser unit  
ротационный лазерный  
прибор

31. rotary  
power-torque

устройство для свинчива-  
ния бурильных или обсад-  
ных труб с автоматичес-  
ким измерением и контро-  
лем крутящего усилия  
/фирма Norton Christen-  
sen/

32. rotary well  
drilling rig  
буровая установка враща-  
тельного бурения

33. rotatable  
drill pipe  
колонковый набор; колон-  
ковая труба

34. rotatable  
platform  
вращающаяся платформа  
/скважинного инклина-  
метра/

35. rotating drill  
pipe magazine  
гидравлически управляе-  
мая кассета для труб са-  
моходной буровой уста-  
новки

36. rotation unit  
вращатель установки  
ударно-вращательного  
бурения

37. R-series diamond  
compact bit  
долото фирмы Norton  
Christensen, армирован-  
ное синтетическими алма-  
зами и предназначенное  
для бурения мягких по-  
род и пород средней  
плотности

38. rubber sleeve  
core barrel

колонковый набор /снаряд/ со съёмным керноприемником из резины, применяемый для отбора керна в неуплотненных или сильно трещиноватых породах

39. rubber sleeve stabilizer

съёмный стабилизатор из резины для бурильной колонны

40. rugged bit

буровое долото для работы в сложных условиях

41. rugged non-magnetic collar

немагнитная утяжеленная бурильная труба для бурения в сложных условиях

## S

1. safe drilling

бурение в условиях соблюдения техники безопасности

2. safety hat

защитная каска для членов буровой бригады

3. safety joint assembly

колонковый набор, в котором при захвате керноприемник с керна можно извлечь на поверхность без подъема снаряда на поверхность

4. safety joint box

муфта колонкового набора /снаряда/

5. safety

Joint pin

шпонка колонкового набора /снаряда/

6. safety shoes

защитная обувь для работников на нефтепромыслах

7. safety valve nipple

ниппель для клапана отсекавателя эксплуатационной колонны нефтяной или газовой скважины

8. sample drilling  
керновое бурение

9. sc

долото, армированное термостойкими синтетическими алмазами

10. schedule activity

выполнение графика /геологоразведочных/ работ

11. seal sub

герметизирующая втулка снаряда со съёмным керноприемником

12. sealed bearing insert bit

штыревое долото с герметизированными подшипниками

13. section milling

фрезеровочные работы в интервале колонны обсадных труб

14. sediment tube  
отстойник /устанавливаемый над колонковой трубой для сбора крупного шлама при большой разнице диаметров ствола скважины и буровой колонны/

15. selective completion packer  
пакер для избирательного заканчивания скважины

16. selective locking mandrel  
оправка для посадочного nipples непроходного типа для насосно-компрессорных труб

17. selective-well completion  
избирательное заканчивание нефтяной или газовой скважины

18. servo-hydraulic vibrator  
сейсмический комплекс "вибросейс" с гидрприводом /фирма Mertz/

19. setting tool  
раскрепляющее устройство, применяемое для постановки клина при направленном бурении

20. setting-up time  
время для приведения передвижной буровой установки в рабочее положение после ее перемещения на новую точку

21. shallow cone profile  
плоский профиль рабочей поверхности бурового долота

22. shallow crown profile (of a crown bit)  
плоский профиль режущей части буровой коронки для бурения плотных пород

23. shallow-parabolic crown profile  
малоамплитудный параболический профиль режущей части буровой коронки

24. shank adaptor  
упорный наголовник, применяемый для постановки обсадной колонны с помощью ударной машины

25. shear bolt  
срезной винт, применяемый для постановки клина при направленном бурении

26. shock absorber  
амортизационное устройство в бурильной колонне; ударный переводник; яс

27. shock dynamics explosive drill  
установка взрывного бурения

28. shock-eze  
фирменное название

амортизационного устройства в бурильной колонне /фирма Norton Christensen/

29. shock-resistant vibration-suppressing drill collar

ударостойкая утяжеленная бурильная труба со свойствами поглощения вибрации

30. shock tool  
амортизационное устройство в колонне бурильных труб; ударный /отбойный/ переводник; яс

31. shrink-fit stabilizer

стабилизатор колонны бурильных труб, установленный на бурильные трубы способом горячей посадки

32. side door elevator

хомут для спуско-подъемных операций на буровой установке

33. side inlet mud swivel

вертлюг для самоходной буровой установки

34. side-pocket gas lift mandrel

эксцентричная камера для установки газлифтных клапанов

35. sidepocket gas-lift valve

боковой газлифтный клапан газоподъемной колонны

36. sighting measuring instrument  
инструмент визирования

37. sighting operation  
работы по прокладке трасс

38. silenced operator's cab  
звукоизолированная кабина машиниста буровой установки

39. sink a pipe (into the ground)  
задавливать трубу; опускать трубу в ствол скважины

40. sintered diamond bit  
буровое долото /в котором синтетические алмазы впекаются в абразивно устойчивую матрицу/

41. sintered diamond coring bit  
буровая коронка /армированная синтетическими алмазами, термически впекаемыми в матрицу; предназначена для бурения наиболее плотных и абразивных пород/

42. sizing ring  
калибровочное кольцо для двойных колонковых труб

43. sleeve breaker  
ключ для свинчивания или  
развинчивания муфт ста-  
билизаторов во время  
спуско-подъемных опера-  
ций

44. sleeve breaker  
plate  
подкладная вилка для  
свинчивания или развин-  
чивания муфт стабилиза-  
торов во время спуско-  
-подъемных операций

45. sleeve type  
core barrel  
колонковая труба гильзо-  
вого типа

46. sliding  
striker  
геофизическая установка  
"падающий груз"

47. slimhole  
core barrel  
колонковый снаряд /на-  
бор/ со съёмным керна-  
приемником фирмы Norton  
Christensen диаметром  
менее 4/8 дюйма

48. slingshot  
substructure  
подвижное буровое ос-  
нование /на котором все  
оборудование устанавли-  
вается на полу буровой,  
находящемся еще на зем-  
ле, после чего мачту и  
пол буровой поднимают и  
устанавливают в рабочее  
положение/

49. slip and eleva-  
tor recess  
прорези на ниппелях и

муфтах для элеватора  
плашечного типа

50. slip and eleva-  
tor recess  
drill collar  
утяжеленная бурильная  
труба с прорезями для  
элеватора плашечного  
типа

51. slip box  
направляющая буровой  
трубы самоходной буро-  
вой установки

52. slip dogs, pl.  
щеки плашек в роторном  
столе, используемых для  
бурильных труб

53. slip liner  
вкладыши плашек в ротор-  
ном столе, используемых  
для бурильных труб

54. slip-on type  
base screen  
каркасно-стержневой гид-  
рогеологический фильтр  
на основе перфорирован-  
ной трубы /где фильтру-  
ющая оболочка свободно  
посажена на каркас/

55. slip-type  
mandrel  
посадочная оправка на-  
сосно-компрессорных  
труб /без применения по-  
садочных ниппелей/

56. slot clogging  
закупорка отверстий гид-  
рогеологических филь-  
тров

57. solid whipstock  
anchoring

прочная установка отклоняющего клина в стволе скважины

58. spares kit  
ящик с запасным имуществом и принадлежностями

59. spark drill  
электроискровой бур

60. spectrographic analysis  
спектрографический анализ /применяется для определения состава газов, выделяющихся из скважины/

61. spindle speed range  
диапазон частоты вращения шпинделя бурового станка

62. spinning chuck  
патрон устройства для свинчивания бурильных или обсадных труб

63. spiral drill collar  
утяжеленная бурильная труба со спиральными ребрами

64. spline insert  
шпонка

65. split inner tube  
составная керноприемная труба /облегчающая прохождение в нее разбухающего керна, так как половинки трубы имеют некоторый свободный ход/

66. spring-type

hard faced  
core catcher

съемный керноприемник пружинного типа для бурения в плотных породах

67. spur gear power takeoff case

гидравлическая коробка отбора мощности с цилиндрической зубчаткой

68. spur gear pump drive case

гидравлическая приводная коробка насоса с цилиндрической зубчаткой

69. s-series ballset and sintered diamond bit

долото фирмы Norton Christensen, армированное синтетическими алмазами в абразивно устойчивой матрице, используемое для бурения плотных пород

70. stabilized bit sub

наддолотная втулка со стабилизатором со сменными лопастями

71. stabilizer placement software

программа размещения стабилизаторов в колонне бурильных труб

72. stabilizer rib

ребро стабилизатора буровой колонны

73. standard stabilizer  
стандартный стабилизатор бурильной колонны, имеющий канавки в виде правосторонней спирали

74. standard steel inner tube  
стандартный стальной керноприемник снаряда со съёмным керноприемником

75. starting mill  
отбурочная фреза /шарошка/, применяемая для зарезки дополнительного ствола скважины

76. steam drive pilot.  
пробные работы по испытанию паронапорного режима на нефтяном месторождении

77. steam flood project  
программа нагнетания пара в нефтяной пласт

78. steam flooding  
нагнетание пара в нефтяной пласт для повышения нефтеотдачи

79. steam soak project  
программа разжижения нефти в пласте с помощью нагнетаемого горячего пара

80. steam soak test  
испытание нефтяного пласта на разжижение нефти горячим паром

81. steerable drill string  
компоновка бурового снаряда для направленного бурения

82. steel external-helix rotor  
ротор турбобура фирмы Norton Christensen

83. step-ahead solution  
перспективное решение /научно-технической проблемы/

84. step crown bit  
буровая коронка со ступенчатым профилем режущей части, предназначенная для бурения пород средней плотности

85. steplessly adjustable pull down/hold back  
плавная регулировка усилия подачи и удержания; редуктор подачи с системой удержания цепного податчика установки ударно-вращательного бурения

86. stepout (well)  
пробуренная /о скважине/ за пределами контура месторождения

87. stepped down string  
ступенчатая колонна бурильных труб

88. stiff foam aerated mud  
газожидкостная смесь с

крепящими свойствами,  
применяемая для бурения  
скважин с продувкой

## Т

89. straddle  
(casing leaks)  
разобцать участки проса-  
чивания /в колонне об-  
садных труб/

90. straight-hole  
drilling  
бурение прямолинейных  
скважин

91. string  
stabilizer  
стабилизатор бурильной  
колонны

92. stroke setting  
регулировка длины хода  
поршня гидравлической  
бурильной машины

93. strong light-  
weight tray  
легкий усиленный керно-  
вый ящик

94. structurally  
weak rock  
неустойчивая порода

95. surface hydrau-  
lic percussive  
drill rig  
установка бурения с  
верхним ударником и гид-  
равлическим приводом  
фирмы Atlas Copco

96. symmetrically  
zoned product  
mineral sequence  
симметрично зонирован-  
ная последовательность  
материнского минерала

1. taper mill  
фреза конусообразной  
формы для резки отверс-  
тий в колонне обсадных  
труб

2. taper string  
mill  
см. taper mill

3. tapered crown  
profile  
конусообразный профиль  
режущей части буровой  
коронки

4. tapered step  
(crown) profile  
ступенчатый конусообраз-  
ный профиль режущей час-  
ти буровой коронки

5. tapered-stepped  
profile bit  
буровое долото, имеющее  
ступенчатый конусообраз-  
ный профиль наружной и  
внутренней рабочей по-  
верхности и предназна-  
ченное для бурения мяг-  
ких пород и пород сред-  
ней плотности

6. target depth  
проектная глубина /ство-  
ла скважины/

7. thermally stable  
polycrystalline  
synthetic  
diamonds  
термостойкие поликрис-  
таллические синтетичес-  
кие алмазы, применяемые  
для армирования буровых  
долот



8. thermally stable synthetic cutters  
термостойкие синтетические алмазы, применяемые для армирования буровых долот

9. three-sheave hook-load sensor  
трехшківний датчик на грузки на крюк /буровой установки/

10. through-tubing perforating gun  
скважинний перфоратор для насосно-компрессорных труб

11. thru-guide gas lift mandrel  
эксцентричная камера овального сечения для установки газлифтных клапанов /фирма OTIS/

12. tight hole  
ствол скважины, имеющий диаметр почти равный диаметру бурового режущего инструмента

13. tight spiral  
ребро, фрезерованное в теле стабилизатора

14. tip (of the bit)  
торец бурового долота

15. tool facing  
положение торца бурового инструмента

16. top hammer drilling  
бурение с верхним ударником

17. top holding wrench  
верхний ключ с пневматическим приводом /для буровых штанг/

18. top takeout assembly  
схема разборки устройства сверху вниз

19. totally sheeted derrick  
полностью обшитая буровая вышка для работы в арктических условиях

20. tower stabilizer cylinder  
гидроцилиндр стабилизации установки направляющих башенного типа /для привода-вращателя буровой установки/

21. traction motor  
двигатель для привода гусеничного движителя самоходной буровой установки

22. tractive pull  
тяга ходовых двигателей самоходной буровой установки при движении

23. transportable by anything rig  
разборная /на отдельные узлы/ буровая установка фирмы Parker, применяемая в Арктике

24. transverse gradiometer  
поперечный градиентометр

25. trenching rig  
установка для рытья шурфов

26. triaxial  
magnetometer  
трехкомпонентный магнетометр, служащий для измерения трех компонентов составляющих магнитного поля

27. track-mounted  
all-hydraulic  
drill rig  
пневмоколесная буровая установка с гидравлическим приводом и управлением

28. t-series  
turbine bit  
алмазное долото фирмы Norton Christensen, специально предназначенное для бурения с помощью турбобура

29. tubing-retrievable safety valve  
скважинный клапан-отсекатель шарикового типа, применяемый для обеспечения безопасности работы эксплуатационной скважины

30. tungsten-carbide  
window mill  
твердосплавная фреза для резки отверстия в стенке колонны обсадных труб для отбуривания нового ствола скважины

31. turbo-gage

буровое долото, длина которого в шесть раз превышает стандартную длину долот, применяется для стабилизации траектории ствола скважины при турбинном бурении /фирма Norton Christensen/

32. turnkey basis  
метод сдачи бурового оборудования в аренду с подготовкой его к работе "под ключ"

33. two prong  
rotary bit  
буровое долото типа "рыбий хвост" для вращательного бурения

## U

1. uncoupling  
развинчивание /буровых станг/

2. undercompaction  
недоуплотнение

3. undersized  
hole  
ствол скважины, имеющий диаметр меньше номинального диаметра бурового режущего инструмента

4. unobstructed  
core entry  
свободный вход керна в керноприемник

5. upward  
hammer blow  
ход вверх молота забивной машины

## V

### 1. vacuum equipment

вакуумное оборудование /для деаэрации морской воды при закачивании в пласт/

### 2. vacuum formed tray

пластмассовый керновый ящик, изготовленный при помощи вакуумной установки

### 3. vandal-proof lockable cover

прочная съемная крышка панели управления на самоходной буровой установке

### 4. variable cutter density

неравномерная плотность армирования алмазов в матрице буровой коронки /шарошки/

### 5. vendor bit

сделка с поставщиком /нефтепромыслового оборудования/

### 6. venturi-tube meter

расходомер для газов и жидкостей

### 7. vertically assembled mast

разборная мачта морской буровой установки

### 8. vertically polarized shear wave

вертикально поляризованная поперечная волна; вертикальная противофаза

### 9. "v" shape wire wound screen

проволочный фильтр, выполненный из проволоки v-образного сечения

## W

### 1. wagon drill

колесная буровая каретка для бурения шпуров; буровая каретка для бурения с погружным пневмоударником

### 2. washover shoe

башмак колонны промышленных труб

### 3. water prospector hydrogeolog

3. water swivel  
промывочный вертлюг

### 5. watermelon mill

фреза шаровой формы для резки отверстий в колонне обсадных труб

### 6. wear-resistant porous drill collar

износостойкая пористая утяжеленная бурильная труба

### 7. wear sleeve drill pipe assembly

буровая труба с износостойчивыми муфтами

8. well course  
траектория ствола буровой скважины

9. well path  
см. well course

10. well site geologist  
геолог, обслуживающий буровые работы

11. window  
отверстие в стенке обсадной колонны

12. window cutting service  
услуги по выбуриванию отверстий в стенке обсадной трубы в скважине для отбуривания нового ствола скважины

13. wireline barrel  
съемный керноприемник

14. wireline drilling  
бурение комплексом со съемным керноприемником

15. wireline "drill-core" system  
колонковый снаряд /набор/ со съемным керноприемником, извлекаемым через бурильные трубы с помощью кабеля

16. wireline drill rod  
бурильная труба для бурения комплексом со съемным керноприемником

17. wireline drilling

см. wireline core drilling

18. wireline equipment  
см. wireline drill-core system

19. wireline inner core barrel  
см. wireline core barrel

20. wireline method  
бурение со съемным керноприемником

21. wireline overshot  
ловитель колонкового снаряда /набора/ со съемным керноприемником, спускаемым к керноприемнику на канате

22. wireline remote-controlled safety valve  
скважинный клапан-отсекатель шарикового типа, применяемый для обеспечения безопасности работы эксплуатационной скважины.

23. wireline-retrievable safety valve  
см. wireline remote-controlled safety valve

24. wooden tray  
деревянный керновый ящик

25. worksite accessibility

доступность рабочего  
места

У

1. yield samples  
(of the formation  
( being drilled)  
отбирать образцы /керна/  
проходимых пород

---

### СОКРАЩЕНИЯ

BSX (borehole seis-  
mic x-press)

"вибросейс" /фирма  
Mertz/

DHD (down-the-hole  
drill)

установка виброударного  
бурения с забойной удар-  
ной машиной

DTU (double-tilted  
U) joint

буровая труба с двойным  
изгибом, применяемая для  
направленного бурения  
/устанавливаемая между  
долотом и забойным дви-  
гателем/

HWL-HS (high water-  
-loss high-solids  
slurry)

буровой раствор с высо-  
кой водоотдачей и высо-  
ким содержанием твердой  
фазы

LCM (lost circula-  
tion material)

поглощаемый материал

NDT (nondestructive  
testing technique)

невзрывной метод возбуж-  
дения сигналов /сейс./

PDC (polycrystalline  
diamond compacts)

коронки, армированные  
поликристаллическими  
синтетическими алмазами

PPM (proton preces-  
sion magnetometer)  
протонный магнитометр

RC (diamond compact)  
долото, армированное  
поликристаллическими  
синтетическими алмазами

SQUID (superconduc-  
ting quantum inter-  
ference device  
magnetometer)  
квантовый магнитометр,  
основанный на свойствах  
сверхпроводимости

TFO (tool face  
orientation)  
ориентация торца буро-  
вого режущего инструмен-  
та

TVD (true vertical  
depth)  
фактическая глубина  
скважины по вертикали

**А**

алмазная головка колонкового снаряда /набора/ со съёмным керноприемником D 7  
 алмазная колонковая коронка для двойных труб F 1  
 алмазы угловатой формы для армирования буровых коронок R 4  
 алюминиевая бурильная труба A 17  
 алюминиевый керноприемник бурового снаряда со съёмным керноприемником A 18  
 амортизационное устройство в бурильной колонне S 26, S 28, S 30

**Б**

башмак керноприемника бурового снаряда со съёмным керноприемником I 10  
 башмак колонны промывочных труб W 2  
 башмак трубного ключа C 56  
 башмак ударного типа P 38  
 башмачный скребок керноприемной трубы I 11  
 боковой газлифтный клапан газоподъемной колонны S 35

борт карьера O 12  
 бригадир /бригады по ремонту скважин/ C 63  
 бурение в открытых выработках B 13  
 бурение в условиях соблюдения техники безопасности S 1  
 бурение взрывных скважин для добычи полезных ископаемых открытым способом B 23  
 бурение комплексом со съёмным керноприемником W 14, W 17  
 бурение при вскрыше O 1, O 25  
 бурение прямолинейных скважин P 3, S 90  
 бурение с верхним ударником T 16  
 бурение с забойным двигателем D 24  
 бурение с погружным пневмоударником D 28, D 53  
 бурение скважины M 7  
 бурение со съёмным керноприемником W 20  
 бурильная труба для бурения комплексом со съёмным керноприемником W 16  
 бурить скважину D 44  
 буровая каретка M 15  
 буровая коронка, армированная поликристаллическими синтетическими алмазами D 9  
 буровая коронка, арми-

рованная синтетическими алмазами В 5, S 41  
 буровая коронка со ступенчатым профилем режущей части S 84  
 буровая труба с предохранительными износостойчивыми муфтами W 7  
 буровая установка вращательного бурения R 32  
 буровая установка для арктических условий A 22, C 16  
 буровая установка кернавого бурения C 42  
 буровая установка, транспортируемая вертолетом H 9  
 буровая штанга для бурения взрывных скважин I 16  
 буровзрывные работы B 22  
 буровое долото, армированное синтетическими алмазами D 8  
 буровое долото /в котором синтетические алмазы впекаются в абразивно устойчивую матрицу/ S 40  
 буровое долото, длина которого в шесть раз превышает стандартную T 31  
 буровое долото для работы в сложных условиях R 40  
 буровое долото, имеющее ступенчатый конусообразный профиль наружной и внутренней ра-

бочей поверхности T 5  
 буровое долото со смещенным центром для бурения скважины увеличенного диаметра B 15  
 буровое долото типа "рыбий хвост" для вращательного бурения T 33  
 буровой журнал D 40  
 буровой насос F 13  
 буровые работы D 41  
 буровые штанги с вырезом для вилки D 36

## В

вакуумное оборудование для аэрации морской воды V 1  
 ведущая труба G 6  
 ведущий переходник D 48  
 вертлюг для самоходной буровой установки S 33  
 вертлюг-сальник D 46  
 вертикальная противофаза V 8  
 вертикально поляризованная поперечная волна V 8  
 верхний ключ с пневматическим приводом /для бурильных штанг/ T 17  
 взаимозаменяемые насадки буровой шарошки I 17  
 виброударное бурение с помощью забойной ударной машины D 23, D 26

вид гидравлического яса  
для неглубоких или  
наклонных скважин  
F 11  
винтовая направляющая  
каретка R 17  
вкладыш плашек в ротор-  
ном столе S 53  
внутреннее гладкопроход-  
ное соединение бу-  
рильных труб I 18  
внутренняя полость кер-  
ноприемника C 49  
внутренняя труба в ко-  
лонне двойных буриль-  
ных труб для бурения  
с гидротранспортом  
керна C 36, C 51,  
I 7  
водяная пушка высокого  
давления для гидромо-  
ниторного бурения  
H 12  
волоконнооптическая пе-  
редача /буровой ин-  
формации/ F 5  
воронка для улавливания  
крупного шлама в про-  
цессе бурения J 9  
вращатель установки  
ударно-вращательного  
бурения R 36  
вращательно-ударная бу-  
ровая установка  
R 26  
вращающаяся платформа  
/скважинного инклино-  
метра/ R 34  
время бурового инстру-  
мента на забое D 29  
время для приведения бу-  
ровой установки в ра-  
бочее положение  
S 20  
время наработки насоса

в погруженном состоя-  
нии P 36  
время работы долота в  
стволе скважины  
B 18  
вспомогательное время  
на бурение B 19  
входное отверстие керно-  
приемной трубы C 50  
выбивная баба, использу-  
емая для аварийных  
работ на скважинах  
D 45  
выбивная муфта, исполь-  
зуемая для аварийных  
работ на скважине  
J 1  
выполнение графика ра-  
бот S 10  
высокая плотность алма-  
зов в матрице буров-  
вой коронки H 7  
высокоамплитудный конус-  
ный профиль режущей  
части буровой корон-  
ки L 16  
высокоамплитудный пара-  
болический профиль  
режущей части буровой  
коронки L 15  
выступающая часть резца  
буровой коронки  
I 12  
вышка из трубчатых кон-  
струкций B 9, D 60

## Г

газлифтный насос для  
выноса шлама по внут-  
ренней трубе A 7  
геолог, обслуживающий  
буровые работы W 10  
геофизическая установка



"падающий груз"

S 46

- геодезическое обеспечение работ G 2  
герметизированный съемный керноприемник колонкового набора /снаряда/ F 17  
герметизировать /съемный керноприемник/ C 13  
герметизирующая втулка между турбиной и колонковой трубой D 50  
герметизирующая втулка снаряда со съемным керноприемником S 11  
гидравлическая бурильная каретка на гусеничном ходу для бурения уступов A 14  
гидравлическая бурильная машина H 32  
гидравлическая буровая каретка с дизельным приводом D 13  
гидравлическая буровая каретка с электрическим приводом E 2  
гидравлическая гусеничная каретка для бурения уступов H 23  
гидравлическая забивная машина на вибрационном принципе H 37  
гидравлическая коробка отбора мощности с цилиндрической зубчаткой S 67  
гидравлическая пневмоколесная самоходная буровая установка A 16, C 5

- гидравлическая приводная коробка насоса цилиндрической зубчаткой S 68  
гидравлическая приставка для выдавливания керна из двойных колонковых труб H 22  
гидравлическая управляемая кассета для труб самоходной буровой установки H 40, R 35  
гидравлический бурильный яс J 2  
гидравлический верхний ключ для свинчивания и развинчивания бурильных труб самоходной буровой установки H 41  
гидравлический манипулятор для работы с трубами H 29  
гидравлический рычаг для бурильных труб самоходной буровой установки H 43  
гидравлический рычаг для перемещения бурильных труб из кассеты к оси бурового стола H 42  
гидравлический рычаг подачи бурильных труб самоходной буровой установки H 39  
гидравлическое устройство плотной посадки сменных стабилизаторов на муфты бурильных труб H 35  
гидрогеолог W 3

гидродобыча полезных ископаемых J 7  
гидролебедка установки ударно-вращательного бурения H 27  
гидромотор буровой установки H 30  
гидроцилиндр подъема направляющих башенного типа для привода-вращателя бурильной установки H 36  
гидроцилиндр стабилизации установки направляющих башенного типа для привода-вращателя бурильной установки T 20  
гильза керноприемника I 9  
главный инженер проекта P 29  
глубина залегания точки Кюри C 69  
глубинное оборудование для заканчивания нефтяных скважин C 22  
гравийно-клеевой фильтр G 4  
грейфер на канате для рытья шурфов R 25

## Д

давление разрыва пласта F 15  
датчик для микрокаротажа P 32, P 33  
двигатель для привода гусеничного движителя T 21  
двойная колонковая труба B 26  
двухзондовый снаряд с

разнесенным источником для производства гамма-гамма каротажа D 55  
двухступенчатый конусообразный профиль режущей части буровой коронки D 21  
деревянный керновый ящик W 24  
детектор радиоактивности на основе кристалла натрий-йод N 2  
диапазон частоты вращателя шпинделя S 61  
дозировующий насос, обеспечивающий постоянный расход бурового раствора D 19  
долото, армированное природными алмазами D 52  
долото, армированное синтетическими алмазами B 6, C 15, R 37, S 69  
долото, армированное термостойкими синтетическими алмазами S 9  
долото для бурения опережающего забоя P 8  
долото для бурения с очисткой забоя воздухом A 6  
долото для бурения мягких пород K 4  
долото с регулированием направления бурения D 6  
доступность рабочего места W 25  
дроссельная пробка пневмоударника C 11

## Ж

желоб на стенке ствола  
скважины К 3

## З

забивная головка для  
постановки обсадных  
колонн с помощью  
ударной машины D 49  
забивное бурение P 11  
забойный герметический  
пробоотборник B 29  
задавливать трубу S 39  
заключать сделки A 2  
закрытие челюсти кerno-  
приемника C 14  
закупорка отверстий  
фильтров S 56  
заполнитель на нефтяной  
основе O 5  
захватный рычаг буровой  
установки для работы  
с бурильными трубами  
G 7  
зашламовываться B 8  
защитная каска S 2  
защитная обувь S 6  
звукоизолированная каби-  
на машиниста буровой  
установки S 38  
значение магнитного по-  
ля M 1  
зубья шарошки средней  
длины M 14

## И

избирательное заканчива-  
ние скважины S 17  
извлечение керна из  
ствола скважины R 16

износостойкая пористая  
утяжеленная буриль-  
ная труба W 6  
износоустойчивая матри-  
ца долота /коронки/  
E 7

изотерма Кюри C 68  
инструмент визирования  
S 36  
инструмент бурильной ко-  
лонны D 37  
интенсивная программа  
исследований A 5  
искусственный остров из  
намороженного льда  
для буровой установ-  
ки M 8  
испытание нефтяного пла-  
ста на разжижение  
нефти горячим паром  
S 80  
исследование бурового  
раствора с целью оп-  
ределения его физиче-  
ских и химических  
свойств D 39  
истинное время резки от-  
верстия в стенке ко-  
лонны обсадных труб  
A 4  
источник для межскважин-  
ного просвечивания  
C 64  
источник поперечных  
волн для межскважин-  
ного просвечивания  
C 65

## К

калибровочное кольцо  
для двойных колонко-  
вых труб S 42

канавка в виде правосторонней спирали R 19  
каркасно-стержневой фильтр с опорными кольцами R 21  
каркасно-стержневой фильтр на основе перфорированной трубы S 54  
карусель конвейерного типа для установки труб C 33  
карусель с гидроприводом для подачи бурильных труб H 20  
карьер 0 9, 0 10  
кассеты для бурильных труб A 12  
квалификация инженера E 5  
керновое бурение C 8  
керновый ящик C 47, C 57, D 33  
керноприемная труба колонкового снаряда /набора/ со съемным керноприемником I 8  
керноприемная труба с кернорвателем в нижней части C 45, C 46, I 6  
кернорватель C 37, C 38  
клемма сейсмической ко-сы для подключения групп сейсмоприемников C 1  
клиновидная шпонка вкладышей плашек в роторном столе C 61  
ключ для обсадных труб R 22  
ключ для свинчивания или развинчивания муфт стабилизаторов S 43

ключ с гидроприводом для развинчивания бурильных штанг H 8  
колесная буровая каретка для бурения шпуров W 1  
колонковая труба гильзового типа S 45  
колонковое бурение с промывкой ствола скважины F 12  
колонковое буровое долото для бурения плотных трещиноватых пород C 43  
колонковое долото C 59  
колонковый снаряд /набор/ со съемным керноприемником C 34, C 53, H 44, O 21, P 25, P 27, P 28, R 33, R 38, S 3, S 47, W 15  
колонна из двойных бурильных труб D 56  
кольцевое пространство между наружной и внутренней трубами в двойных бурильных трубах A 21  
кольцевой ключ для буровых работ P 2  
компоновка для бурения колонковым снарядом C 58  
компоновка колонны бурильных труб D 17, H 17  
компонента наведенной магнитной девиации I 3  
компонента остаточной магнитной девиации R 8

компонента постоянной магнитной девиации Р 5  
 компоновка бурового снаряда для направленного бурения S 81  
 конусообразный профиль рабочей поверхности бурового долота D 22  
 конусообразный профиль режущей части буровой коронки Т 3  
 концентрический газлифтный клапан газоподъемной колонны С 25  
 корпус керноприемника С 39  
 корпус раздвижного керноприемника С 32  
 крепящая пена для продувки скважины S 88  
 кронштейн для установки штанг F 9

## Л

лазерная приставка L 5  
 лазерный указатель направления D 16  
 легкий усиленный керновый ящик S 93  
 легкое металлическое усилительное ребро кернового ящика L 12  
 литостратиграфическая колонка L 13  
 ловильный метчик R 3  
 ловильный яс F 8  
 ловитель колонкового снаряда /набора/ со съемным керноприемником O 26, W 21  
 лопасти стабилизатора, наваренные твердым сплавом H 5

магазин штанг буровой машины R 24  
 магазин штанг установки ударно-вращательного бурения D 35  
 максимальная длина твердосплавного резца буровой коронки M 10  
 малая плотность алмазов в матрице буровой коронки L 11  
 малоамплитудный параболический профиль режущей части буровой коронки S 23  
 малогабаритный переносной блок управления работой забойного инструментария С 19  
 мачта буровой установки на барже В 7  
 мачта буровой установки, не имеющей оттяжек F 16  
 мачта из уголковых конструкций для буровой установки L 7  
 машина вращательного бурения R 28  
 машинная программа работы забойной компоновки В 14  
 месторождение природного газа N 15  
 месторождение термальных вод G 3  
 метод бурения пород осадочного чехда тонкостенной обсадной колонной N 21  
 метод бурения с помощью обсадной трубы D 58  
 метод освоения гидро-

геологической скважины D 5  
метод применения поперечных волн для межскважинного просвечивания C 66  
метод проверки проницаемости резьбового соединения с помощью краски D 59  
метод сдачи бурового оборудования в аренду "под ключ" T 32  
метчик-колокол B 12, R 2  
механизированная система подачи труб при бурении ударно-вращательной буровой установкой M 12  
механизм свинчивания и развинчивания труб с гидроприводом H 19, H 30  
механизм фиксации съемного керноприемника колонкового снаряда /набора/ I 13  
механический ключ для бурильных труб H 25  
механический отвес для измерения величины искривления ствола скважины M 11  
многоцелевая буровая установка с поверхностным приводом забойной компоновки M 24  
многоступенчатый турбобур M 21  
модульное исполнение бурового оборудования M 17  
муфта, защищающая насосно-компрессорные тру-

бы от размывающего воздействия B 24  
муфта колонкового набора S 4  
муфта, съемная в полевых условиях F 7

## Н

нагнетание пара в нефтяной пласт для повышения нефтеотдачи S 78  
набор инструментов в ящике H 4  
набор инструментов для работы с керном C 44  
наддолотная втулка со стабилизатором со сменными лопастями S 70  
наддолотный стабилизатор со съемными втулками с лопастями R 23  
напорный грейфер на трубе для рывья шурфов K 1  
направленное бурение O 20  
направляющая буровой трубы самоходной буровой установки S 51  
наработка инструмента на отказ F 3  
нарастание глинистой корки на стенках ствола скважины M 19  
наружная труба в колонне двойных бурильных труб D 47, O 22, O 24

насадка на буровой коронке, направленная на забой F 2  
насос для бурения с продувкой воздухом А 9, Р 22  
невращающийся буровой стабилизатор со съёмными резиновыми втулками с лопастями N 18  
невращающийся стабилизатор бурильной колонны N 19  
недоуплотнение U 2  
нейтрон-нейтронный каротаж /на тепловых нейтронах/ N 12  
немагнитная утяжеленная бурильная труба R 41  
ненужная работа А 1  
непродуктивная скважина O 2  
неравномерная плотность армирования алмазов в матрице буровой коронки V 4  
нерациональное применение оборудования I 4  
несъёмная лопасть стабилизатора I 14  
неустойчивая порода S 94  
нижний ключ с пневматическим приводом для бурильных труб А 8, В 27  
нижний конец задавливаемой трубы L 8  
ниппель для клапана-отсекателя эксплуатационной колонны нефтяной скважины S 7  
ниппель с малым внутрен-

ним диаметром N 14  
номинальный диаметр ствола скважины N 15

## О

обеспечить водонепроницаемое уплотнение в двойных бурильных трубах E 8  
обращенный эмульсионный буровой раствор I 19  
обслуживание на буровой O 8  
опасный для жизни радиоактивный источник N 6  
опорная лазерная плоскость R 5  
опорный nipple L 3  
оправка для посадочного nipple непроходного типа S 16  
оптимальная нагрузка на долото O 16  
остроконечные резцы для буровой коронки P 31  
остроконечный резец большого диаметра L 4  
остроконечный резец буровой коронки C 10  
отбирать керн C 7, R 12  
отбирать образцы проходимых пород Y 1  
отбурочная фреза /шарошка/ S 75  
отверстие в стенке обсадной колонны W 11  
отдел фирмы C 20

отклонитель с гидроприводом для наклона направляющих башенного типа Н 31  
отклоняющий клин для зарезки нового ствола скважины Д 1  
открытая выработка О 11  
отрывать буровой снаряд от забоя Р 35  
отстойник над колонковой трубой для сбора крупного шлама С 14

## П

пакер для избирательно-го заканчивания скважины С 15  
параболический профиль режущей части буровой коронки Р 1  
патрон устройства для свинчивания бурильных труб С 62  
патрон с гидроприводом для бурильных штанг Н 28  
переводник для работы с колонковой трубой Е 3  
передовая технология изготовления продукции В 31  
переносный бесшумный трехступенчатый винтовой компрессор Р 24  
перепад давления на долоте В 17  
перестановщик бурильных штанг карусельного типа С 4  
переходник с косым срезом М 20

переходные колодки сейсмокосы для группирования сейсмоприемников М 22  
перспективное решение проблемы С 83  
плавная регулировка усилия подачи и удержания С 85  
пластмассовый керновый ящик Р 19, У 2  
пластмассовый керноприемник Р 18  
плоский профиль рабочей поверхности бурового долота С 21  
плоский профиль режущей части буровой коронки С 22  
площадка для буровой установки на гравийном острове G 5  
пневматическая бурильная машина Р 21  
пневматическая буровая каретка на гусеничном ходу для отработки уступов карьеров А 11  
пневматическая гусеничная буровая установка Р 20  
пневматический приводной механизм задвижек реверсивного действия Н 18  
пневматический фиксатор для бурильных труб Д 34  
пневмоколесная буровая установка с гидравлическим приводом и управлением Т 27  
пневмоударник С 23  
поверхностный привод



- забойной компоновки  
R 15
- погружной пневмоударник  
D 54
- подача бурового инстру-  
мента P 34
- подвесное устройство для  
хвостовика D 2, D 3,  
H 34, K 2, L 14, P 14,  
P 15, R 6
- подвесной шнек P 23
- подвышечное буровое ос-  
нование S 48
- поддерживать номинальный  
диаметр ствола сква-  
жины M 4
- подкладная вилка для  
муфт стабилизаторов  
S 44
- подрядные обязательства  
фирмы-подрядчика  
C 30
- подсчет запасов M 9
- показатель работы доло-  
та B 16
- полевая суточная вари-  
ация I 1
- полиэтиленовая гильза  
керноприемника P 17
- полностью обшитая буров-  
ая вышка T 19
- положение торца бурово-  
го инструмента T 15
- получение буровых пара-  
метров в процессе бу-  
рения A 3
- помощник бурового масте-  
ра A 23
- поперечный градиенто-  
метр T 24
- порода, вызывающая ос-  
ложнения при бурении  
C 9
- породоразрушающий инст-  
румент D 43
- посадочная оправка на-  
сосно-компрессорных  
труб без применения  
посадочных ниппелей  
S 55
- посадочный ниппель и  
замковое устройство  
колонны насосно-ком-  
прессорных труб F 10
- правильная ориентация  
отверстия в стенке  
колонны обсадных  
труб C 60
- практика бурения с отбо-  
ром керна C 41
- предохранительный откло-  
няющийся клапан E 4
- представительный керн  
R 11
- приемная сейсмическая  
коса M 2, P 6
- природные алмазы куби-  
ческой формы N 3
- приставка для выдавлива-  
ния керна из двойных  
колонковых труб  
C 48.
- пробные работы по испи-  
танию паронапорного  
режима залежи нефти  
S 76
- пробуренная /о скважине/  
за пределами контура  
месторождения S 86
- проведение изолиний  
D 20
- проволочный фильтр, вы-  
полненный из проволо-  
ки V-образного сече-  
ния V 9
- программа нагнетания па-  
ра в пласт S 77
- программа разжижения  
нефти в пласте с по-  
мощью нагнетаемого

горячего пара S 79  
программа размещения  
стабилизаторов в ко-  
лонне бурильных труб  
S 71

продолжать бурение D 31  
продувка ствола скважи-  
ны при бурении с  
пнеумоударником F 14  
проектная глубина ство-  
ла скважины T 6  
производительность насо-  
са P 37

прокладывание траншеи  
для трубопровода  
P 10, P 13

промывочный вертлюг W 4  
прорези на ниппелях и  
муфтах для элеватора  
плащечного типа  
S 49

простая подвеска колон-  
ны эксплуатационных  
труб P 16

профиль режущей части  
буровой коронки  
C 67

проходное отверстие  
шпинделя привода-вра-  
щателя буровой уста-  
новки R 29

прочная съемная крышка  
панели управления  
V 3

прочное укрепление от-  
клоняющегося клина в  
стволе скважины  
S 57

## Р

работа на буровой уста-  
новке R 18  
работы по прокладке  
трасс S 37

рабочая компоновка ко-  
лонкового снаряда  
O 15

рабочий ход молота за-  
бивной машины D 30  
равномерное размещение  
резцов в буровой ко-  
ронке B 2

радиоактивный источник  
висмут-214 G 1

разборная буровая уста-  
новка T 23

разборная мачта морской  
буровой установки  
O 3, V 7

развинчивание штанг U 1  
раздвижной керноприем-  
ник E 9

размер природных алма-  
зов N 4

разнообразные трассирую-  
щие измерения M 16

разобщить участки проса-  
чивания в колонне об-  
садных труб S 89

разрешение на бурение  
скважины D 42

разъемная вилка для бу-  
рильных труб C 8

раскрепляющее устройст-  
во для постановки  
клина S 19

раскрыть яс B 33

расположение резцов бу-  
ровой коронки, опре-  
деленное с помощью  
ЭВМ C 24

расходомер для газов и  
жидкостей V 6

расширитель для увеличе-  
ния диаметра скважи-  
ны H 16

ребро, фрезерованное в  
теле стабилизатора  
T 13

ребро стабилизатора бурильной колонны S 72  
ребро стабилизатора в виде левосторонней спирали L 9  
регулировка длины хода поршня гидравлической бурильной машины S 92  
резец с конической вершиной C 26  
резкое сотрясение бурильной колонны D 38  
резцы с конической вершиной C 27, C 28  
ремонтная платформа модульного типа M 18  
ремонтные мастерские M 5  
ротационный лазерный прибор R 30  
ротор турбобура S 82  
роторное бурение R 27  
роторный канавокопатель для рытья шурфов H 45  
ручка трубного ключа C 55  
ручное буровое оборудование H 3  
ручной бур H 2  
ручной тавотный шприц H 1

## С

самозатачивающиеся поликристаллические синтетические алмазы D 10  
свеча бурильной колонны из немагнитного материала N 16  
свинчивание штанг C 62

свинчивать бурильные трубы M 6  
свободный вход в керноприемник U 4  
сделка с поставщиком V 5  
сейсмический комплекс "вибросейс" с гидроприводом S 18  
симметрично зонированная последовательность материнского минерала S 96  
синтетические алмазы, армированные в абразивно устойчивой матрице бурового долота B 4  
система герметизации внутренней полости бурильных труб с помощью шарика D 51  
система навигации и определения плановых координат с привязкой по одному наземному пункту L 1  
система утилизации тепла работающих агрегатов на буровой E 6  
скважинный клапан-отсекатель шарикового типа B 3, T 29, W 22, W 23  
скважинный перфоратор для насосно-компрессорных труб T 10  
скважность каркасно-стержневого фильтра C 29  
скважность фильтра I 5, O 13, O 14  
складывающаяся буровая мачта, у которой пол буровой находится на

высоте 1,5 м от основания Н 11  
складывающаяся буровая  
мачта из трубчатых  
конструкций В 10,  
С 2  
складывающаяся буровая  
мачта из уголкового  
железа А 20, В 11  
складывающаяся мачта,  
устанавливаемая на  
полу буровой С 3  
складывающаяся стрела  
буровой установки  
F 14  
снаряд для заканчивания  
нефтяной скважины  
С 21  
снаряд нейтрон-нейтрон-  
ного каротажа Н 13  
снаряд со съёмным керно-  
приемником W 18  
соединение бурильных  
труб с трапециевид-  
ной резьбой В 34  
создавать подземные пус-  
тоты при скважинной  
гидродобыче С 70  
сопутствующие материалы  
А 24  
составная керноприемная  
труба S 65  
сохранять целостность  
керна М 3  
спектрографический ана-  
лиз S 60  
специалист по поиску,  
добыче, продаже или  
переработке нефти  
0 6  
специальный патрон для  
укрепления колонны  
бурильных труб с ко-  
лонковой трубой в об-  
садной трубе D 57

спешно А 25  
спуско-подъемное устрой-  
ство установки для  
бурения шпуров Н 13  
средняя плотность алма-  
зов в матрице буро-  
вой коронки М 13  
срезной болт S 25  
стабилизатор бурильной  
колонны D 32, Н 46,  
N 10, N 17, S 91  
стабилизатор колонковой  
трубы С 35, P 7  
стабилизатор, посажен-  
ный на бурильные тру-  
бы способом горячей  
посадки S 31  
стабилизатор с несъемны-  
ми фрезерованными ло-  
пастями I 15  
стандартный стабилиза-  
тор S 73  
стандартный стальной  
керноприемник снаря-  
да со съёмным керно-  
приемником С 31,  
S 74  
станок для резки керна  
С 54, D 12  
статор турбобура E 1  
стационарный отклоняю-  
щий клин для зарезки  
нового ствола скважи-  
ны P 4  
ствол скважины с диамет-  
ром больше диаметра  
бурового инструмента  
0 27  
ствол скважины с диамет-  
ром меньше номиналь-  
ного диаметра бурово-  
го инструмента U 3  
ствол скважины с диамет-  
ром почти равным диа-  
метру бурового инст-

румента Т 12  
 ствол скважины малого диаметра R 1  
 стенд для определения предела прочности фильтров на разрыв и сжатие С 17  
 стенка ствола скважины В 25  
 степень искривленности ствола скважины D 18  
 стопорная шпонка вкладыва плашек R 13  
 струйное долото, работающее за счет циркуляции бурового раствора J 6  
 ступенчатая колонна буровых труб S 87  
 ступенчатый конусообразный профиль режущей части буровой коронки Т 4  
 схема разборки устройства сверху вниз Т 18  
 схема разборки устройства снизу вверх В 28  
 сцинтилляционный детектор N 1  
 съемная насадка бурового долота F 6  
 съемный керноприемник S 9, W 13, W 19  
 съемный керноприемник пружинного типа S 66  
 съемный муфтовый стабилизатор R 10  
 съемный стабилизатор из резины R 39

## Т

табло бурильщика анало-

гового типа А 19  
 твердосплавная фреза для резки отверстия в стенке колонны обсадных труб Т 30  
 твердосплавные резцы малой длины L 17  
 телескопическая мачта без оттяжек для наземных буровых L 2  
 телескопическая мачта морской буровой установки O 4  
 термостойкие синтетические алмазы Т 8  
 термостойкие поликристаллические синтетические алмазы Т 7  
 технология направленного бурения N 20  
 токоъемные провода сейсмоприемника С 12  
 торец бурового долота N 22, Т 14  
 траектория ствола буровой скважины W 8, W 9  
 трехкомпонентный магнетометр Т 26  
 трехшквивный датчик нагрузки на крюк Т 9  
 трубный механический ключ Р 12  
 турбинное колонковое бурение D 25  
 турбобур для направленного бурения скважин N 6, N 9  
 турбобур для колонкового бурения N 7  
 турбобур для бурения в сложных условиях N 8  
 тяга ходовых двигателей при движении Т 22

## У

увеличенное число резцов на единице площади торца I 2  
ударостойкая утяжеленная бурильная труба S 29  
удержание бурового снаряда H 14  
удлиненное буровое долото E 10  
удлинитель с гидроприводом направляющих ба-шенного типа H 26  
узел подачи бурильных труб на самоходной буровой установке L 10  
узел с гидроприводом для свинчивания и развинчивания труб H 38  
упорный наголовник для постановки обсадной колонны с помощью ударной машины S 24  
управляющий клапан системы измерения параметров в процессе бурения N 11  
усиленный керновый ящик R 7  
услуги по выбуриванию отверстий в стенке обсадной трубы W 12  
установка бурения с верхним ударником и гидравлическим приводом S 95  
установка взрывного бурения S 27  
установка виброударного бурения с забойной ударной машиной D 27

установка для бурения взрывных скважин B 21  
установка для бурения шпуров B 20  
установка для рытья шпуров T 25  
установка колонкового бурения алмазным инструментом D 11  
установка с гидравлическим приводом для бурения уступов карьера A 15  
установочная оправка для насосно-компрессорных труб C 18  
установочный патрубок для клина для направленного бурения O 19  
устройство для свинчивания бурильных или обсадных труб R 31  
устройство с гидроприводом для отвода подвижного шпинделя в сторону от устья скважины H 33  
устройство с гидроприводом подачи бурильных труб с козлов к устью скважины H 24  
утяжеленная бурильная труба с прорезями для элеватора плашечного типа S 50  
утяжеленная бурильная труба со спиральными ребрами S 63

## Ф

фиберглассовый кернопри-

емник бурового снаря-  
да со съемным керно-  
приемником F 4  
фильтр с гравийной на-  
бивкой P 26  
фильтр со штампованными  
отверстиями типа  
"мост" B 32  
фильтрующая оболочка  
фильтра O 23  
фирма-проектировщик D 4  
фотоэлектрический умно-  
житель M 23  
фреза конусообразной  
формы T 1, T 2  
фреза шаровой формы W 5  
фрезеровочные работы в  
интервале колонны об-  
садных труб S 13

## Х

характеристики O 18  
ход молота забивной ма-  
шины вверх U 5  
хомут для спуско-подъем-  
ных операций S 32

## Ц

цанговый патрон для об-  
садной трубы C 6  
цементная смесь для неф-  
тяной скважины O 7  
центратор для бурильных  
труб R 14  
цепной ключ для обсад-  
ных труб B 1, R 20  
цифровой сейсмоприемник  
с усилителем D 14,  
D 15

## Ч

челюсти керноприемника  
C 40  
челюсть машинных ключей  
для бурильных труб  
L 6

## Ш

шпонка S 64  
шпонка колонкового набо-  
ра S 5  
штанга для бурения взры-  
вных скважин E 11  
штатный инженер F 18  
штатный /о предметах  
оборудования/ O 17  
штыревое долото с герме-  
тизированными подшип-  
никами S 12  
штыревое долото с под-  
шипниками скольжения  
J 8

## Щ

щeki плашек в роторном  
столе S 52  
щелочной буровой раст-  
вор A 13  
щит управления гидравли-  
ческой системой H 21

## Э

эксплуатационный пакер  
P 30  
эксцентричная камера  
для установки газ-  
лифтных клапанов  
S 34

Я

эксцентричная камера  
круглого сечения

Н 10

эксцентричная камера  
овального сечения

Т 11

электроискровой бур

С 59

ящик с запасным имуществом и принадлежностями С 58

---



Георгий Иванович ТЮТЮКИН

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 166

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ  
ПО ГЕОЛОГОРАЗВЕДЧНЫМ РАБОТАМ

Под редакцией

А. В. Панкова

Редактор Л. И. Чернавина

Технический редактор

Н. К. Дудова

Корректор В. М. Полозова

---

Подп. в печ. 15.06.90. Формат 60x84/16. Бум. офс. № 2  
Печать офсетная Усл. печ. л. 3,72.  
Усл. кр.-отт. 3,91. Уч.-изд. л. 3,18. Зак. № 5043  
Тираж 900 экз. Цена 80 коп.

---

Всесоюзный центр переводов научно-технической  
литературы и документации  
117218, Москва В-218, ул. Кржижановского, д. 14, корп. 1

---

ПИК ВИНТИ, 140010, Люберцы-10, Моск. обл.,  
Октябрьский просп., 403